

L'ispirazione per questa zirudella è nata durante la premiazione del Concorso "Giustiniano Villa di San Clemente di Rimini il 28 maggio 2011. Il Prof. Angelo Chiaretti (fondatore e presidente del Centro Dantesco di San Gregorio in Conca, eminente studioso e autore di numerose pubblicazioni su Dante), autorevole membro della Commissione giudicatrice, nel suo discorso introduttivo professò il suo amore per Dante dicendo di pensare sempre a Dante durante tutte le azioni della giornata e di sognarlo anche di notte. Una settimana dopo era già scritta questa zirudella, pronta per il concorso del 2012.

E' Poéta.

A ziréva par Ravèna
pr'i mi aféri una matèna,
cōntr'e' zēntar, stra e' Cumōn
e la zōna dla staziōn.
Tot fisè int i mi pinsir,
nēnc parchè a sò furastir,
vest ch'a m séva asluntanê,
a zirchéva la mi strê,
e, z̄irènd avānti e indrì,
a la fēn a m sò şmarì.
A un zért pōnt a sēnt: "Eilà,
te che t pēs, fērmāt a cvà."
A m'afirm, a gvérd in zir,
mo u n gn'è anciōn ch'e'seja a tir.
A n'ò incóra fat un métar,
che stavólta a m sēnt ripétar:
"Ei, poéta, a deg a te!
Férma e' pas e vèn a cve."
A m'afirm in che mumēnt
prōpi dn nz a un munumēnt,
una spezia d 'na cişēna
che l'à dnēnz una cadēna
e in latēn sóra e' purtōn,
a veg cēra un'iscriziōn:
Tōmba d Dante. A sò curiōş,
a m'absēn e a sēnt la vós:
"A sò me, a sò Alighiéri,
vèn avānti!". "Mo ins e' séri?
Èl un schéraz o a dit da bōn?
Ch'a m la fēg int i bragōn!
E s l'è véra, trōp unór!
Me poéta? Gnānc scritór!
A fēg sól dal zirudēl,
rōb da ridar, l'è pôc cvēl".
A cve a sēnt una rişēda
e pu u i caza una bujēda:
"Sē, poéta di faşul!
T'an t n'adé ch'a t cēp pr'e'cul?
A sò me poeta vero,
cun Virgilio e cun Omero,
grandi vati, ch'i è i mi mèstar,

Il Poeta.

*Giravo per Ravenna
per gli affari miei una mattina,
verso il centro, tra il Comune
e la zona della stazione.
Tutto fissato nei miei pensieri,
anche perché sono forestiero,
visto che mi ero allontanato,
cercavo la mia strada,
e, girando avanti e indietro,
alla fine mi sono smarrito.¹
A un certo punto sento: "Eilà,
tu che passi, fermati qua".²
Mi fermo, guardo in giro,
ma non c'è nessuno che sia a tiro.
Non ho ancora fatto un metro,
che stavolta mi sento ripetere:
"Ei, poeta, dico a te!
Ferma il passo e vieni qui."
Mi fermo in quel momento
proprio davanti a un monumento,
una specie di una chiesina
che ha davanti una catena
e in latino sopra al portone,
vedo chiara un'iscrizione:
Tomba di Dante. Sono curioso,
mi avvicino e sento la voce:
"Sono io, sono Alighieri,
vieni avanti!". "Ma sul serio?
E' uno scherzo o dici davvero?
Che me la faccio nei calzoni!
E se è vero, troppo onore!
Io poeta? Neanche scrittore!
Faccio solo delle zirudelle,
cose da ridere, è poca cosa".
Qui sento una risata
e poi ci caccia una boiata:
"Sì, poeta dei fagioli!
Non te ne accorgi che ti prendo per il culo?
Sono io poeta vero,
con Virgilio e con Omero,
grandi vati, che sono i miei maestri,*

cun Orazio, grând artèstar,
cun Ovidio e cun Lucano,
tot e' rëst, ... seconda mano!"
A sintil a ciacarê,
nênc s'a m séva un pô calmê,
in sta strâna situaziôn
me a staşéva ins e' purtôn
cun incóra un pô d paura,
un pe dëntar e un pe fura.
E faşèndm'un pô d curağ
arspundè a ste parsunağ:
"I l sa tot che t fos e' sësst
e che te t ciachër unëst.
E par stêr in argumënt,
chi étar zëncv, s t'am i presënt,
nënca me pu a putreb di,
che int e' mēz a tot vó si,
sënza vlév manchê d rispët,
a sreb sèmpar cvel di sët!"
La rişêda ch'u i scapè!
E ridènd pu l'arspundè:
"Gvërda ach raza d'un sugët,
lësa pérdar, vat a lët!"
Dop un pô, cvând ch'e' sta zet,
me pu alóra a n'aprufet
e pu a j fëgh:"O gran Poéta,
de nöst di te t ci e' proféta,
scuşa tânt se me a m parmet,
mo a sinti tot cvel t'é det
me pareç a m maravej:
la tu tēra l'è e' zarmej
dl'Itagliân, mo al tu parôl
agli è sçeti in Rumagnôl!
Mo te pēnsa, a e' tu paş
int l'Ötzènt un Milanés,
cun mudân e calzitën,
canutira, seç, cadën,
l'à ciap so, e pu l'è andê
a fê in Arno la bughê!
E te t purt i tu bragôn
a lavêr int e' Lamôn?!"
"T'é raşôn, e' mi burdël,
mo, 's'a vut, in ste stradël,
in do ch'l'è ste munumënt,
sèmpr'e' pasa tânta zënt,
tot i dè, tot' al matèn,
e me ascult da sëtzènt èn!
Tânt che ormai de rumagnôl
a cnos toti al su parôl
e a l ciachër, cvând ch'u m cunvën,
cvëşi mej de fiurintën!

*con Orazio, grande artista,
con Ovidio e con Lucano,³
tutto il resto, ... seconda mano!"
A sentirlo parlare,
anche se mi ero un po' calmato,
in questa strana situazione
io stavo sul portone
con ancora un po' di paura,
un piede dentro e un piede fuori.
E facendomi un po' di coraggio
risposi a questo personaggio:
"Lo sanno tutti che tu fosti il sesto⁴
e che tu parli onesto.⁵
E per stare in argomento,
gli altri cinque, se me li presenti,
anch'io poi potrei dire,
che in mezzo a tutti voi sei,
senza volervi mancare di rispetto,
sarei sempre il settimo!"
La risata che gli scappò!
E ridendo poi rispose:
"Guarda che razza di soggetto,
lascia perdere, vatti a letto!"
Dopo un po', quando sta zitto,
io poi allora ne approfitto
e poi gli faccio:"O gran Poeta,
del nostro dire tu sei il profeta,
scusa tanto se io mi permetto,
ma a sentire tutto quello che hai detto
io parecchio mi meraviglio:
la tua terra è il germoglio
dell'Italiano, ma le tue parole
sono schiette in Romagnolo!
Ma pensa tu, al tuo paese
nell'Ottocento un Milanese,
con mutande e calzini,
canottiera, secchio, catino,
si è incamminato, e poi e' andato
a fare in Arno il bucato!⁶
E tu porti i tuoi calzoni
a lavare nel Lamone?!"⁷
"Hai ragione, ragazzo mio,
ma, che vuoi, in questo vicolo,
dove c'è questo monumento,
passa sempre tanta gente,
tutti i giorni, tutte le mattine,
e io ascolto da settecento anni!
Tanto che ormai del romagnolo
conosco tutte le sue parole
e lo parlo, quando mi conviene,
quasi meglio del fiorentino!*

Che sta lèngva, in varitè,
 l'è d'antica nobiltè,
 ed incóra, s t'ascult bèn,
 l'à la bleza de latèn!
 E pu a vlèn sperè ch'la dura,
 parchè prèst a jò paura
 ch'u s farà tot un imbroj
 d toti al lèngv, un ingarboj,
 àrab, ros, franzès, inglès,
 una rōba in ste paès,
 ch'la farà baièr i chèn,
 a la faza de latèn.
 Ste paès dove in "si" suōna
 ch'u l pruteza la Madōna!
 Se l'è e' sàbat, l'è uichènd
 e l'amante l'è e' boifrènd,
 la sunèda l'è l'aifai,
 papijōn agli è al parpai.
 Una nêv l'è dvènta un iot
 e pu i bōmber j è giubot,
 magnê in prisia l'è fastfud
 e pu e' susi l'è pes crud.
 U n s pō di s t'è bşogn de cēs,
 la tualèt u s diş adēs,
 fêr e' pōta u s diş ch'l'è dèndi,
 rēsar d môda pu l'è trèndi,
 rēsar ghéi pu... lasèn stê
 ch'a n'avreb eşagerê.
 E pu basta, ch'a fines,
 che sinò pu e' dvènta un stres!"
 E' fines e me a j'arspōnd
 e pu a j cmènd:"A cl'ètar mōnd
 cum a s stal, a sit cuntènt?"
 "Mo u n gn'è mèl, a n'um lamènt,
 a putreb nēnc stê trançvel,
 mo a n'um pos salvêr inval
 ch'u j'è un tël, un profesór,
 ch'u m'arcōrda a toti agli ór,
 sèmpr'u m pēnsa, tot e' dè,
 cvānd ch'e' māgna o e' tô e' cafè,
 cvānd ch'u s pōsa o cvānd ch'l'insègna,
 ch'u m fa prōpi avni la tègna,
 s l'è in campāgna o s l'è in zitè,
 ch'a n a' pos piò supurtè.
 Cvānd ch'u m sogna a sò ublighè
 a lasêr e' mi da fê
 par andêr int e' su sogn,
 ch'a i dareb nēnc cvātar pogn!
 Te t'al cnos ste galatōm,
 lo l'è un ānzul, mo sōl d nōm,
 ch'u n'um lēsa in pēz un şgōnd:

*Che questa lingua, in verità,
 è di antica nobiltà,
 ed ancora, se ascolti bene,
 ha la bellezza del latino!
 E poi vogliamo sperare che duri,
 perché presto ho paura
 che si farà tutto un imbroglio
 di tutte le lingue, un ingarbuglio,
 arabo, russo, francese, inglese,
 una roba in questo paese,
 che farà abbaiare i cani,
 alla faccia del latino.
 Questo paese dove il "si" suona⁸
 lo protegga la Madonna!
 Se è sabato, è week end
 e l'amante è il boy friend,
 la suonata è l'Hi-Fi,
 papillons sono le farfalle.
 Una nave è diventata uno yacht
 e poi i bomber sono giubbotti,
 mangiare in fretta è fast food
 e poi il sushi è pesce crudo.
 Non si può dire se hai bisogno del cesso,
 la toilette si dice adesso,
 fare l'elegantone si dice che è dandy,
 essere di moda si dice che è trendy,
 essere gay poi ... lasciamo stare
 che non vorrei esagerare.
 E poi basta, che finisco,
 che sennò poi diventa uno stress!"
 Lui finisce e io gli rispondo
 e poi gli chiedo:"All'altro mondo
 come si sta, sei contento?"
 "Ma non c'è male, non mi lamento,
 potrei anche stare tranquillo,
 ma non mi posso salvare da nessuna parte
 che c'è un tale, un professore,
 che mi ricorda a tutte le ore,
 sempre mi pensa, tutto il giorno,
 quando mangia o prende il caffè,
 quando si riposa o quando insegna,
 che mi fa proprio arrabbiare,
 se è in campagna o se è in città,
 che non lo posso più sopportare.
 Quando mi sogna sono obbligato
 a lasciare il mio da fare
 per andare nel suo sogno,
 che gli darei anche quattro pugni!
 Tu lo conosci questo galantuomo,
 lui è un angelo, ma solo di nome,
 che non mi lascia in pace un secondo:*

l'è una rōba dl'ètar mònd!
Lo l'è d Rèmin, o d Murciân,
da cal pêt u n'è luntân,
Sa' Climënt o zo da le.
Par piaşé, a t'a' deg a te,
a t'avreb cmandêr un cvël:
par cuntê dal zirudêl
te che bēzig a là in zir,
ste sugët, s'u t vên' a tir,
dij che me a sò luşinghê,
mo che acsè l'è eşagerê!"
L'era pröpi un pô instizi
e par cvest a n'ò capì
se, bruntlënd acsè stra i dënt,
u i mandes un azidënt.
E' fines e pu e' sta zet,
e me alóra a n'aprufet:
"Chêvm'una curiuşitê,
parò dim la varitê:
di poéti ch'u j'è incù,
cus'in dit, a t'èi piaşù?"
U m'è pês un pô narvós
cvând ch'l'à arspöst : "A sò famós
par al ströf, al mi terzên,
cun al rim ch'al fa cadên,
par la mètrica, i sunet....
al n'è miga barzelet!
Incudè, rōba da mêt,
e' poéta l'è un sugët
che a caşaz in prisia e' scriv,
ch'l'è una rōba ch'la fa schiv.
U n gn'è rima, mètr' o amşura,
l'è una rōba ch' fa paura,
di virs lōng e dj' étar curt,
sênza régul, zop e sturt,
tot un scrivar sgangarê,
..... e i va a capo cvând ch'u i pê.
A t'a' deg fura di dënt:
j'è una masa d dilincvënt!"
E' duréva pu a imprechê,
azidënt a voluntê,
cun di mùtl' e cun di tōn
ch'l'era un cvël da fê impresiōn.
A sintil zighê acsè fōrt
a cadè cumpāgn a un môrt.
Cvând che dop a m fo riprês,
a m drizè, ch'a séva stês,
e pu a i dgè : "Sta' chêlm' un pô,
ch'a n'avreb t'ariva d cô
e a là so, 's'a pôi pinsê?!
E pu te t ci eşagerê:

*è una roba.... dell'altro mondo!
Lui è di Rimini, o di Marciano,
da quelle parti non è lontano,
San Clemente o giù di lì.
Per piacere, lo dico a te,
ti vorrei chiedere una cosa:
per raccontare delle zirudelle
tu che bazzichi là in giro,
questo soggetto, se ti viene a tiro,
digli che io sono lusingato,
ma che così è esagerato!"
Era proprio un po' arrabbiato
e per questo non ho capito
se, brontolando così tra i denti,
gli mandasse un accidente.
Finisce e poi sta zitto,
ed io allora ne approfitto:
"Toglimi una curiosità,
però dimmi la verità:
dei poeti che ci sono oggi,
cosa ne dici, ti sono piaciuti?"
Mi è sembrato un po' nervoso
Quando ha risposto: "Io sono famoso
per le strofe, le mie terzine,
con le rime che fanno catene,
per la metrica, i sonetti....
mica sono barzellette!
Oggiogiorno, roba da matti,
il poeta è un soggetto
che a casaccio in fretta scrive,
che è una roba che fa schifo.
Non c'è rima, metro o misura,
è una cosa che fa paura,
dei versi lunghi e degli altri corti,
senza regole, zoppi e storti,
tutto uno scrivere sgangherato,
.....e vanno a capo quando gli pare.
Te lo dico fuori dai denti:
sono una massa di delinquenti!"
E continuava poi a imprecare,
accidenti a volontà,
con dei muggiti e con dei tuoni
che era una cosa da fare impressione.
A sentilo urlare così forte
caddi come un morto.⁹
Quando che dopo mi fui ripreso,
mi alzai, che ero steso,
e poi gli dissi: "Sta' calmo un po',
che non vorrei che tu arrivi in fondo
e lassù, che possono pensare?!
E poi tu sei esagerato:*

i poéti ch' u j' è incù,
 ta l' é det, i n t' è piaşù,
 mo j' è brév, e a t' a' voj di,
 in Rumâgna avên Žvani,
 che l' à scret dal puişej
 ch' agli è in toti al librarej
 e tantèsum l' è famôş.
 U n sra mo che t ci gilôş?
 E pu, dgēn la varitê,
 te t ci nēnc un pô anticvê,
 zérta vòlt te t ci un pô pēs,
 un pô lōng in tot i chēs
 e zirtōn, spézia i studēt,
 i t' in mānda dj' azidēt!
 Fōrsi fōrsi e' sreb piò bēl
 s t' aves fat dal zirudēl! “
 A n putè piò cuntinuê,
 parchè u s' era cuntrariê,
 cun di zig e cun dal bôt
 ch' e' paréva e' taramôt !
 L' era un cvēl da fê impresiōn,
 cun di strelg e cun di tōn
 ch' u m paréva ch' e' tarmes
 tōmba, altêr e crucifes.
 E me ... via!, e par scapê,
 cun la prisia andè a cuzê
 cun la tēsta int e' rastēl.
 E a m' aviè ch' a vdéva al stēl!

Franco d Sabadēn

*i poeti che ci sono oggi,
 tu l' hai detto, non ti sono piaciuti,
 ma sono bravi, e te lo voglio dire,
 in Romagna abbiamo Žvani,¹⁰
 che ha scritto delle poesie
 che sono in tutte le librerie
 e tantissimo è famoso.
 Ma non sarà che sei geloso?
 E poi, diciamo la verità,
 tu sei anche un po' antiquato,
 certe volte tu sei un po' pesante,
 un po' lungo, in tutti i casi,
 e certuni, specie gli studenti,
 te ne mandano di accidenti!
 Forse forse sarebbe più bello
 se tu avessi fatto delle zirudelle!”
 Non potei più continuare,
 perché si era contrariato,
 con degli urla e con dei colpi
 che sembrava il terremoto!
 Era una cosa da fare impressione,
 con dei lampi e con dei tuoni
 che mi pareva che tremasse
 tomba, altare e crocifisso.
 E io ... via!, e per scappare,
 con la fretta andai a cozzare
 con la testa nel cancello.
 E me ne andai che vedevo le stelle!¹¹*

Franco Pongeggi

NOTE.

1. chē la diritta via era smarrita (*Inferno, Canto I, verso 3*)
2. piacciati di restare in questo loco (*Inferno, Canto X, verso 24*)
3. quelli è Omero poeta sovrano;/l' altro è Orazio satiro che vene;/Ovidio è il terzo, e l' ultimo Lucano (*Inferno, Canto IV, versi 88-90*)
4. sī ch' io fui sesto tra cotanto senno (*Inferno, Canto IV, verso 102*)
5. vivo ten vai cosī parlando onesto (*Inferno, Canto X, verso 23*)
6. Sciacquare i panni in Arno: *espressione usata da Alessandro Manzoni.*
7. Lamone, il fiume che attraversa Ravenna.
8. del bel paese là dove il sī suona (*Inferno, Canto XXXIII, verso 80*)
9. E caddi come corpo morto cade (*Inferno, Canto V, ultimo verso*)
10. Giovanni Pascoli
11. E quindi uscimmo a riveder le stelle (*Inferno, Canto XXXIV, ultimo verso*)